

ᑭᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑕᑦ
CHEROKEE NATION®



ᑭᑦᑦᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦ

From Talking Leaves to Pixels

The Evolution of the Cherokee Syllabary

Roy Boney, Jr.

Overview of Cherokee Nation Language Initiatives

A map of the United States with state boundaries and names labeled. A red dot is placed in the state of Oklahoma. Overlaid on the map is the Cherokee text 'WŋI, ᎠᎵᎠᎵᎠ' and the English text 'Tahlequah, OK' with a red dot next to it.

WŋI, ᎠᎵᎠᎵᎠ
Tahlequah, OK

Cherokee Language Program Overview

Office of Translation

Community Language Program

Language Technology

Additional CN Language Initiatives

Cherokee Immersion Charter School

Early Childhood Cherokee Program

Master / Apprentice Pilot Program

Employee Classes and Incentive Bonus Pay

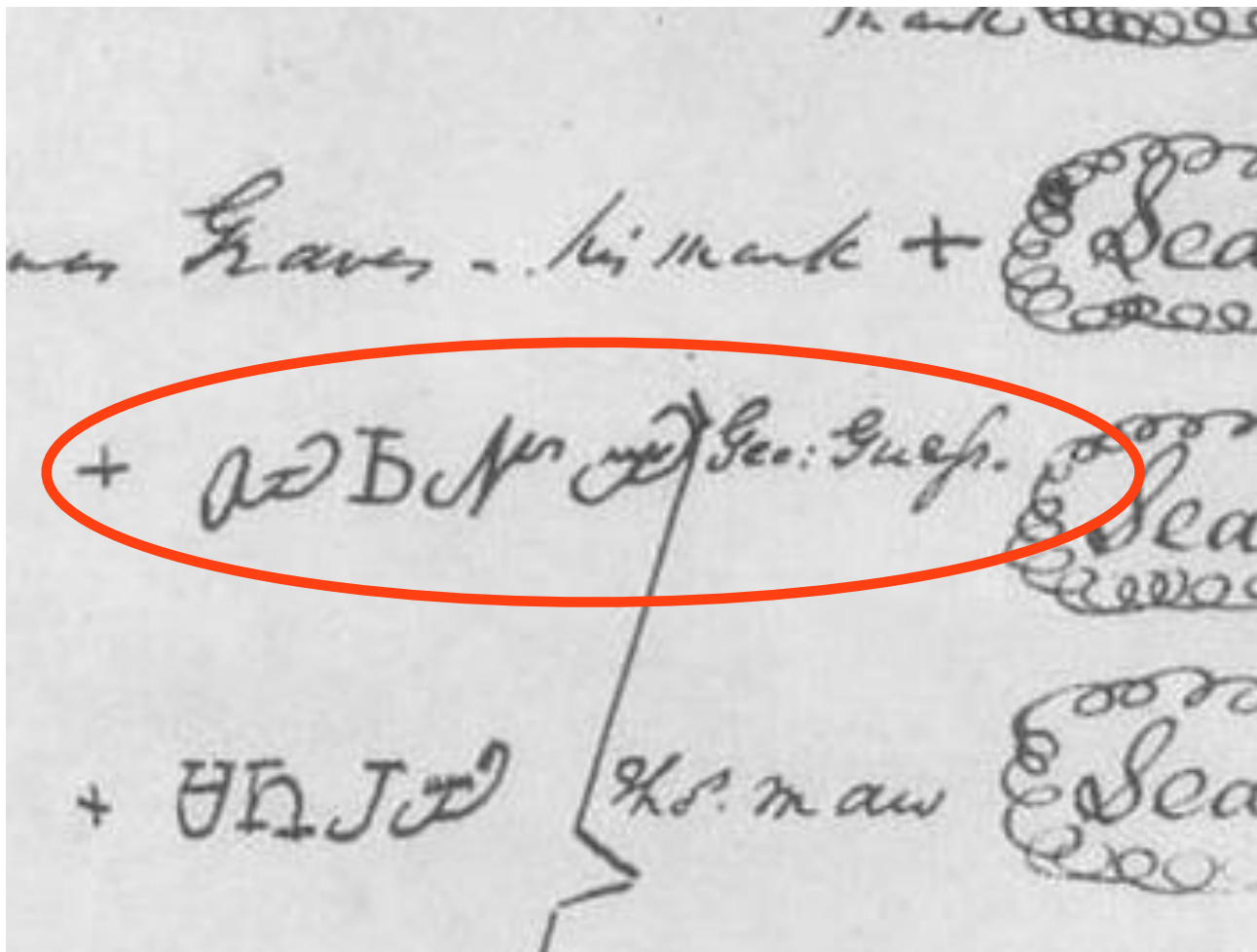
Cherokee Phoenix Articles in the Language

History of the Cherokee Writing System & Adapting to New Technologies

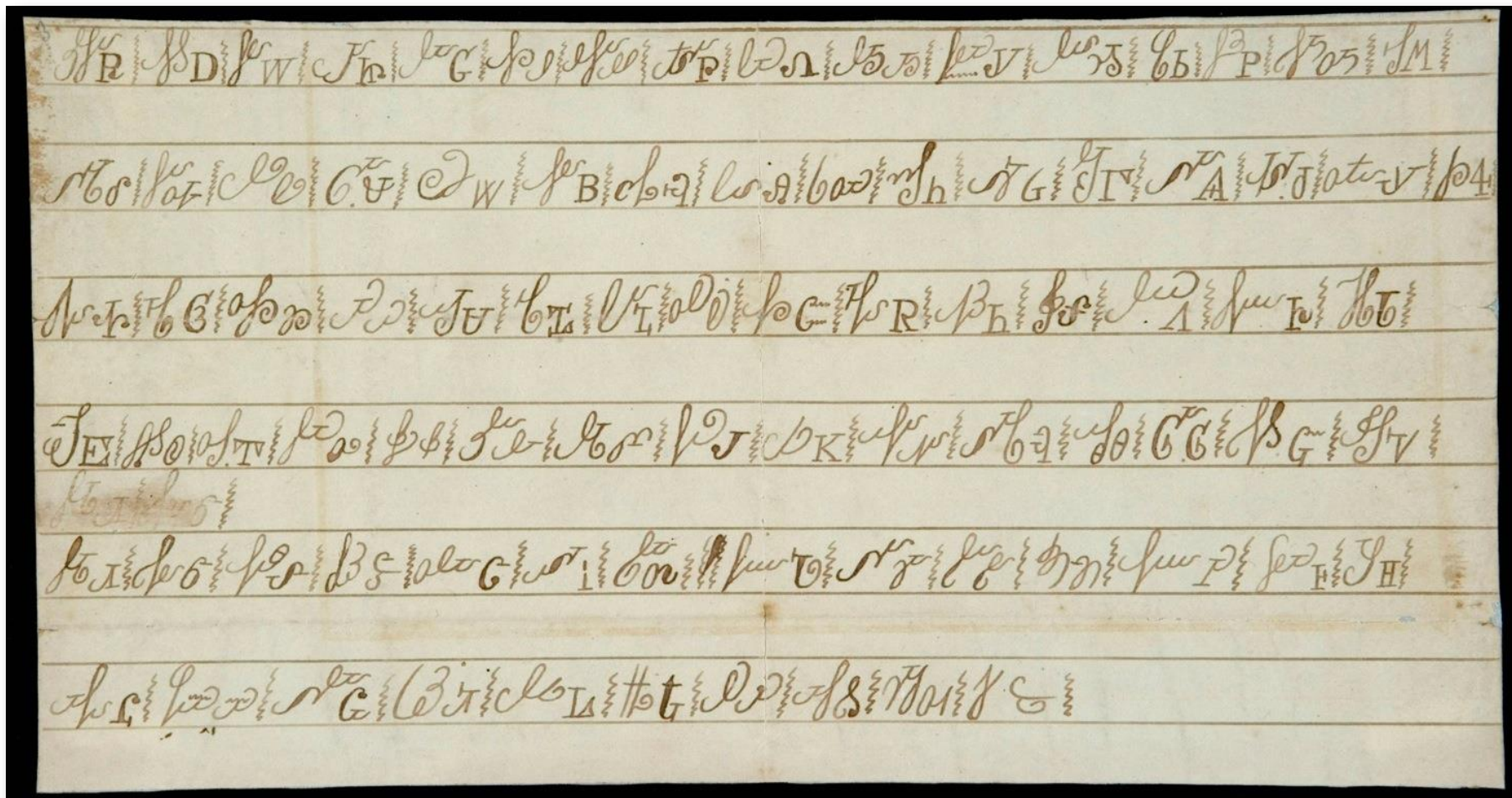


ᎠᎨᏍᏔᏅ

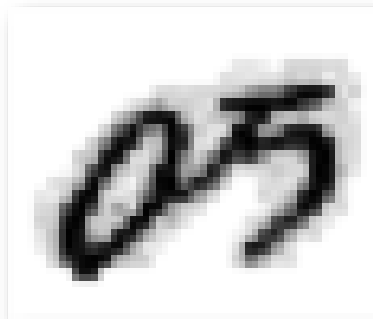
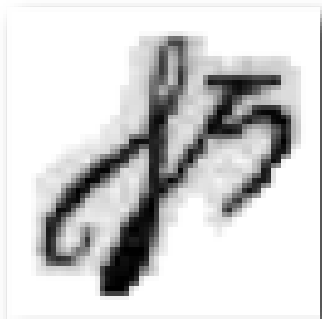
ᎠᎨᏍᏔᏅ ᎠᎨᏍᏔᏅ
CHEROKEE NATION®



Treaty of 1828. Sequoyah's signature



Sequoyah's original handwritten syllabary 1821



Cherokee type was contracted to the Griele Foundry in Boston.

Mr. Worcester has furnished the following translation of the first five verses of Genesis. It is written in the new characters invented by Guess, and is printed from the fount of types lately cast for the Cherokee government.

1 Ⴀႚ႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗႗
႗႗႗႗ ႗႗႗႗.

2 ႗႗႗႗ ႗႗႗႗႗ ႗႗ ႗႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗,
႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗ ႗႗႗ ႗႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗;
႗႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗ ႗႗႗ ႗႗ ႗႗႗႗႗႗.

3 ႗႗႗႗႗႗, ႗႗ ႗႗႗႗, ႗႗႗႗, ႗႗
႗႗႗႗႗.

4 ႗႗ ႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗႗ ႗႗ ႗႗ ႗႗႗႗.
႗႗႗႗႗႗ ႗႗႗႗႗ ႗႗ ႗႗႗႗႗.

5 ႗႗႗႗႗႗ ႗႗႗ ႗႗ ႗႗႗႗;
႗႗႗႗႗ ႗႗႗ ႗႗႗႗.

American Board of Commissioners for Foreign Missions December 1827 Newsletter

G W Y

CHEROKEE



JcAUO.A.

PHOENIX.

VOL. I.

NEW ECHOTA, THURSDAY FEBRUARY 21, 1828.

NO. 1.

EDITED BY ELIAS BOUNDARY.

PRINTED WEEKLY BY

ISAACH. HARRIS,
FOR THE CHEROKEE NATION.At \$5.00 if paid in advance, \$5 in six
months, or \$5.50 if paid at the end of the
year.To subscribers who can read only the
Cherokee language the price will be \$4.00
in advance, or \$4.50 to be paid within the
year.Every subscription will be considered as
continued unless subscribers give notice to
the contrary before the commencement of a
new year.The Phoenix will be printed on a Super-
Royal sheet, with type set in new press-
ed for the purpose. Any person presenting
an advertisement, and becoming responsible
for the payment, shall receive a seventh
guilt.Advertisements will be inserted at seven-
ty-five cents per square for the first week,
and thirty-seven and a half cents for
each continuance, longer more in propor-
tion.All letters addressed to the Editor,
post paid, will receive due attention.

NEW ECHOTA, FEBRUARY 21, 1828.

PUBLISHED THIS DAY BY ISAACH. HARRIS,
FOR THE CHEROKEE NATION. AT
NEW ECHOTA, IN THE STATE OF GEORGIA.
BY THE CHEROKEE NATION. PRINTED BY
ISAACH. HARRIS, FOR THE CHEROKEE NATION.NEW ECHOTA, FEBRUARY 21, 1828.
PUBLISHED THIS DAY BY ISAACH. HARRIS,
FOR THE CHEROKEE NATION. AT
NEW ECHOTA, IN THE STATE OF GEORGIA.
BY THE CHEROKEE NATION. PRINTED BY
ISAACH. HARRIS, FOR THE CHEROKEE NATION.

A GOOD CONSCIENCE.

CONSTITUTION OF THE CHEROKEE NATION.

Formed by a Convention of Delegates
from the several Districts, at New Echota,
July 1827.We, THE REPRESENTATIVES of the
people of the CHEROKEE NATION in
Convention assembled, in order to estab-
lish justice, ensure tranquility,
promote our common welfare, and secure
to ourselves and our posterity the
blessings of liberty; acknowledging
with humility and gratitude the
goodness of the sovereign Ruler of the
Universe, in offering us an opportunity
so favorable in the design, and im-
ploping his aid and direction in its
accomplishment, do ordain and establish
this Constitution for the Government
of the Cherokee Nation.

ARTICLE I.

Sec. 1. THE BOUNDARIES of this
Nation, embracing the lands solemnly
guaranteed and reserved forever to
the Cherokee Nation by the Treaties
concluded with the United States, are
as follows; and shall forever hereafter
remain unalterably the same—to
wit—Beginning on the North Bank of
Tennessee River at the upper part of
the Chickasaw old fields; thence along
the main channel of said river, includ-
ing all the islands therein, to the
mouth of the Hiwassee river, thence
up the main channel of said river, in-
cluding islands, to the first hill which
crosses it on said river, about two miles
above Hiwassee old Town; thence by

SOUTHERN RIVER, BY

NEW ECHOTA, FEBRUARY 21, 1828.
PRINTED WEEKLY BYISAACH. HARRIS, FOR THE CHEROKEE NATION.
AT NEW ECHOTA, IN THE STATE OF GEORGIA.
BY THE CHEROKEE NATION. PRINTED BY
ISAACH. HARRIS, FOR THE CHEROKEE NATION.

I.

1. THE BOUNDARIES of this Nation, embracing the lands solemnly
guaranteed and reserved forever to the Cherokee Nation by the Treaties
concluded with the United States, are as follows; and shall forever hereafter
remain unalterably the same—to wit—Beginning on the North Bank of
Tennessee River at the upper part of the Chickasaw old fields; thence along
the main channel of said river, including all the islands therein, to the
mouth of the Hiwassee river, thence up the main channel of said river, in-
cluding islands, to the first hill which crosses it on said river, about two miles
above Hiwassee old Town; thence byreadmission. Moreover, the Legisla-
ture shall have power to adopt such
laws and regulations, as its wisdom
may deem expedient and proper, to
prevent the citizens from monopoliz-
ing improvements with the view of
speculation.

ARTICLE II.

Sec. 1. THE POWER of this Gov-
ernment shall be divided into three
distinct departments;—the Legisla-
tive, the Executive, and the Judicial.Sec. 2. No person or persons, be-
longing to one of these Departments,
shall exercise any of the powers pro-
perly belonging to either of the oth-
ers, except in the cases hereinafter
expressly directed or permitted.

ARTICLE III.

Sec. 1. THE LEGISLATIVE POWER
shall be vested in two distinct
branches; a Committee, and a Coun-
cil; each to have a negative on the
other, and both to be styled, the Gen-
eral Council of the Cherokee Nation;
and the style of their acts and laws
shall be,"Enacted by the Committee and
Council in General Council convened."Sec. 2. The Cherokee Nation, as
held off into eight Districts, shall so
remain.Sec. 3. The Committee shall con-
sist of two members from each Dis-
trict, and the Council shall consist of
three members from each District,
to be chosen by the qualified electors
of their respective Districts.

II.

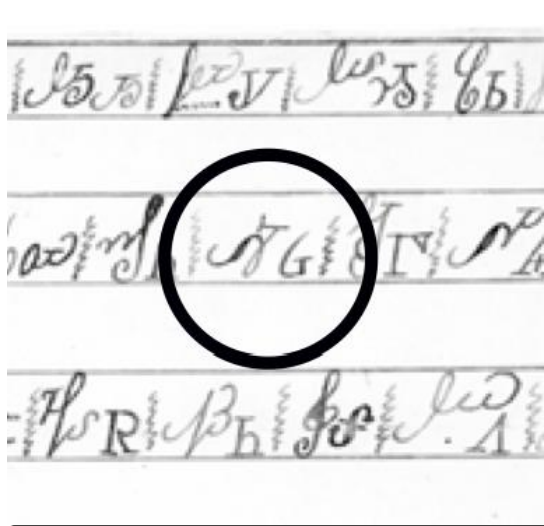
1. THE POWER of this Gov-
ernment shall be divided into three
distinct departments;—the Legisla-
tive, the Executive, and the Judicial.2. No person or persons, be-
longing to one of these Departments,
shall exercise any of the powers pro-
perly belonging to either of the oth-
ers, except in the cases hereinafter
expressly directed or permitted.

III.

1. THE LEGISLATIVE POWER
shall be vested in two distinct
branches; a Committee, and a Coun-
cil; each to have a negative on the
other, and both to be styled, the Gen-
eral Council of the Cherokee Nation;
and the style of their acts and laws
shall be,"Enacted by the Committee and
Council in General Council convened."Sec. 2. The Cherokee Nation, as
held off into eight Districts, shall so
remain.Sec. 3. The Committee shall con-
sist of two members from each Dis-
trict, and the Council shall consist of
three members from each District,
to be chosen by the qualified electors
of their respective Districts.

G W Y D D P

CHEROKEE NATION



Ans. Only one of the three letters in question, viz. *z*, has simply the sound of *un* French. The other two are aspirated, and differ from each other only in that the sound of *z* is more open than that of *g*. This distinction has been regarded as of so little consequence, particularly by Maj. Murray, who has been the oracle on this subject, that the character *g* has been omitted, and, as no type has been cast for it, your printers can only represent it, as I perceive they have done, by breaking the English capital *G*.

Cherokee Phoenix August 6, 1828

D _a	R _e	T _i	Ꭰ _o	Ꭱ _u	Ꭲ _v
Ꭶ _{ga} Ꭷ _{ka}	Ꭶ _{ge}	Ꭶ _{gi}	Ꭰ _{go}	Ꭱ _{gu}	Ꭲ _{gv}
Ꭸ _{ha}	Ꭸ _{he}	Ꭸ _{hi}	Ꭶ _{ho}	Ꭸ _{hu}	Ꭸ _{hv}
Ꭰ _{la}	Ꭲ _{le}	Ꭲ _{li}	Ꭲ _{lo}	Ꭲ _{lu}	Ꭲ _{lv}
Ꭳ _{ma}	Ꭰ _{me}	Ꭲ _{mi}	Ꭳ _{mo}	Ꭳ _{mu}	
Ꭵ _{na} Ꭶ _{hna} Ꭲ _{nah}	Ꭲ _{ne}	Ꭲ _{ni}	Ꭲ _{no}	Ꭲ _{nu}	Ꭳ _{nv}
Ꭴ _{qua}	Ꭴ _{que}	Ꭴ _{qui}	Ꭴ _{quo}	Ꭴ _{quu}	Ꭴ _{quv}
Ꭵ _{sa} Ꭶ _s	Ꭴ _{se}	Ꭲ _{si}	Ꭴ _{so}	Ꭴ _{su}	Ꭲ _{sv}
Ꭲ _{da} Ꭲ _{ta}	Ꭶ _{de} Ꭲ _{te}	Ꭲ _{di} Ꭲ _{ti}	Ꭲ _{do}	Ꭲ _{du}	Ꭲ _{dv}
Ꭲ _{dla} Ꭲ _{tla}	Ꭲ _{tle}	Ꭲ _{tli}	Ꭲ _{tlo}	Ꭲ _{tlu}	Ꭲ _{tlv}
Ꭲ _{tsa}	Ꭲ _{tse}	Ꭲ _{tsi}	Ꭲ _{tso}	Ꭲ _{tsu}	Ꭲ _{tsv}
Ꭲ _{wa}	Ꭲ _{we}	Ꭲ _{wi}	Ꭲ _{wo}	Ꭲ _{wu}	Ꭲ _{wv}
Ꭲ _{ya}	Ꭲ _{ye}	Ꭲ _{yi}	Ꭲ _{yo}	Ꭲ _{yu}	Ꭲ _{yv}

Broadsheet of the syllabary from Union Mission press c. 1836

TV OZHO UHAAO

O'EOWA TSTU HU SGOO O'WTS.

JSQJ AOR JHFRJAOY O'OEUE

GEHJ JHFBWO-A.

QAY JSFBWO-A.

GWYJ DOP

CHEROKEE NATION®

5 FGRFALYH
ULFHALAL,
FGLTAAZ
LSWALALAL.

6 UYAVFALALYH
SALYALALAL,
DBZ HALAL
TALYALALAL.

HYMN 3. L. M.

The same.

1 AL HSCWOD,
ALAL GLAWOL,
ALYIL GLOLV,
ALWALVVALZ.

2 SAY HLR
GLVVALALAL,
AL HUL SOLAL
AL SALYALALAL.

HYMN 4. L. M.

Close of Worship.

1 UYVL, SALYAL
ALVVALALAL,
DL TALALALAL
HUL SALYAL

2 UZFR GFR
YWH KGR
ULOLV, DL SALY
ULVULALAL.

3 VLSFRZ, HAL
SALYALALAL;
HALAL VLO
HAL SALYALALAL.

HYMN 5. L. M.

*Longing for the house
of God. Ps. 42.*

1 DL DL SFR
HLSWALAL,
SALYAL HULAL,
ALAL GLALAL.

2 ALLOAL HULAL,
GLALAL ALAL;
ALWA TAL LAL
GLAL ALALAL?

4 RALAL DLLOV
HUL SALAL,
ALAL SALYAL
ALYAL ALAL.

4 DL AL ALYAL,
ALAL TAL LAL,

HAL SALYALALAL
AL SALYALAL.

5 SALYAL, DLLOV,
RWAL HULALAL?
DL SALYALALAL

ALAL OLALAL.

6 DBSZ DL DL
SALY LALALAL,
DL LSLALAL
OLAL DLALAL.

HYMN 6. 12, 9.

Psalms 5.

1 ALAL, SALYALALAL
HUL HULALAL,
HALAL SALYALALAL,
HAL SALYALALAL.

2 SALAL SALYAL KR SAL
OLLOV SALYALAL,
OLV SALYALAL AL DL
HULAL HULAL.

3 ALAL, SALYAL L TALAL
OLAL SALYAL,
DL DLALAL SALYAL TAL
IL SALYALAL.

4 HALYAL GLAL DLALAL
OLYAL ALAL ALAL;
DL ALAL LALAL ALAL
SALYALALALAL.

*Jan 30/07
Indians*

ᏍᏉᏃ ᏌᏉᏃᏌ

ᏍᏉᏃᏃᏃᏃᏃ

1861.

CHEROKEE ALMANAC

1861.

ᏌᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ
ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ
ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ ᏃᏉᏃ



GWYD DOP

CHEROKEE NATION®

CHEROKEE ROSE BUDS.

VOL. I.

Devoted to "The Good, the Beautiful and the True."

NO. 3

FEMALE SEMINARY, CHEROKEE NATION, WEDNESDAY, AUGUST 2, 1854.

THE
CHEROKEE ROSE BUDS
Is published at stated periods
BY THE
CO-EDITRESSES,
CATHARINE GUNTER,
NANCY E. HICKS.
TERMS.
The terms of subscription, as regulated
by the committee, are 10 cents per copy.

ORIGINAL POETRY.

Our Wreath of Rose Buds.

I.

We offer you a wreath of flowers
Culled in recreation hours,
Which will not wither, droop, or die,
Even when days and months pass by.

II.

Ask you where these flowers are found?

Report of the Secretary.

It having been proposed to elect new
Editresses for our paper, a meeting was
convened for the purpose; it, however,
proved ineffectual, and a second meet-
ing was called, at which, after being
called to order,

Miss Catharine Gunter and Nancy E.
Hicks were chosen as Editresses of the
Paper.

The meeting then adjourned.

THE CHEROKEE ROSE BUDS
WAS FIRST PUBLISHED IN
THE MONTH OF MAY, 1854, BY
THE EDITRESSES, CATHARINE
GUNTER AND NANCY E. HICKS.
THE TERMS OF SUBSCRIPTION
ARE 10 CENTS PER COPY.
THE PAPER IS PUBLISHED
WEDNESDAY, AUGUST 2, 1854.
THE EDITRESSES ARE
CATHARINE GUNTER AND
NANCY E. HICKS.

CHEROKEE ROSE BUDS.

THE CHEROKEE ROSE BUDS
WAS FIRST PUBLISHED IN
THE MONTH OF MAY, 1854, BY
THE EDITRESSES, CATHARINE
GUNTER AND NANCY E. HICKS.
THE TERMS OF SUBSCRIPTION
ARE 10 CENTS PER COPY.
THE PAPER IS PUBLISHED
WEDNESDAY, AUGUST 2, 1854.
THE EDITRESSES ARE
CATHARINE GUNTER AND
NANCY E. HICKS.

G.W.Y. D.P.

CHEROKEE NATION

Ghrh 3 4 E 0 GR 0° E 0 GA d Z G W 0 A.

E h G W, G h h O h d S J o o J O r o A q l n o q E o G R O E o G A,
 d o V r o d r, D o J E o o S o R J T d G n J r. G h h O h o s o V q A,
 A o r r o J r h h B J O G R O l o o d d o V r o d r; D o

EhGw; Dðr jS jQwVj LtG Rof AA hY, 0wY
 0-j rQVW0- wS SY SVPR Dðr 0hJwT rRT, Dðr Dðr
 jS jQwVj rRT, ðr jQwY TSSY S-rRT, AA
 0-EGG0-0- jQMTS+0- TY; Dðr 0hGW B0 Gfh ShS j0-0,
 Dðr 0VrAA jS jQwVj 0hwS 0-0- rR 00SLW; Dðr

[illegible]

EhG^w; 00Y AD qh0R hY JhW0Y JVfY^w hsf0J0f
JqAJ0Y SZbH0 q00^o 0^oE0G^oA 00 EGbVf0J fRT; D0^f

E h G W; 0 0 Y A D D 3 R J S J 4 0 A 6 t G 0 T G T 4 0 W 0 A
 G h h 0 0 E 0 G A A 4 0 Y h S Z G W 0 0 t Z S S Z G 4 0 A T 0 W 0 A
 T Y J h h 0 0 T J h h 0 L 0 J 0; D 0

1863 Abraham Lincoln Letter to the Cherokee Nation

საქმის, არაუბრუნება

დღე მისთვის

მოთხოვნა

მისთვის

გვყავს დღე მისთვის

დღე მისთვის მისთვის მისთვის



მისთვის მისთვის:

R. D. T. A. R. H. L., ადვ. დიპლომატი, მისთვის, დღე მისთვის მისთვის, 118 მისთვის მისთვის. 1875.

გვყავს დღე
CHEROKEE NATION®

G W Y 3 G 9 W 1 A 3 G 1 0 1 9 1 1 G 9 P 9 .

1	G ^{ta}	V ^{ta}	h ^{ta}	K ^{ta}	J ^{ta}	C ^{ta}
2	l ^{da}	S	A	V	S	o
3	s ^{fa}	P	Y	A	J	E
4	o ^{na}	h	h	Z	h	o
5	u ^{sa}	4	b	f	g	R
6	D ^a	R	T	o	O	i
7	T ^{ha}	o	o	o	o	e
8	s ^{fla}	L	C	U	o	P
9	G ^{na}	o	o	o	o	o
10	f ^{ma}	o	H	o	Y	
11	o ^{ha}	P	A	F	Γ	o
12	o ^{ya}	β	o	h	G	B
13	W ^{la}	o	f	o	M	o
14	W ^{ta}	o	A	o ^{ha}	t ^{ma}	f ^{fla}
15	o ^o	o ^{ata}	o ^{cha}	o ^{aha}		

[INDIAN ARROW PRINT.]

84. G=nah omitted. Wm Eubanks.

c. 1890 Cherokee Shorthand by William Eubanks



1886 First Telephone Line West of the Mississippi Was Established by Cherokee Nation

First conversation on the phone (in Cherokee):

“SA AD?” (Who is this?)

“DᵱZ ᵱᵱᵱᵱᵱ DᵱZᵱᵱ ᵱᵱᵱᵱᵱᵱ” (The devil and I’m coming for you)

CPUSA 8087.

Miss Beardsley is a native of New York City. She was born on May 10, 1880, and is now 35 years of age. She is a native of New York City and is a native of New York City.

There are
There are now 100,000 in the world in all.

El say orinellan het jureya, de nrems Nall de IN
1995, say orinellan het jureya, de nrems Nall de IN

THEY HAVE NO INFORMATION, SAYE THAT WOULD BE A GOOD, BUT
SOMEONE IN THE HOUSE, DURING DEBATE. HE MAY NOT BE
HAS ONLY ONE THING POSSIBLY HELD BY THEM AND HE

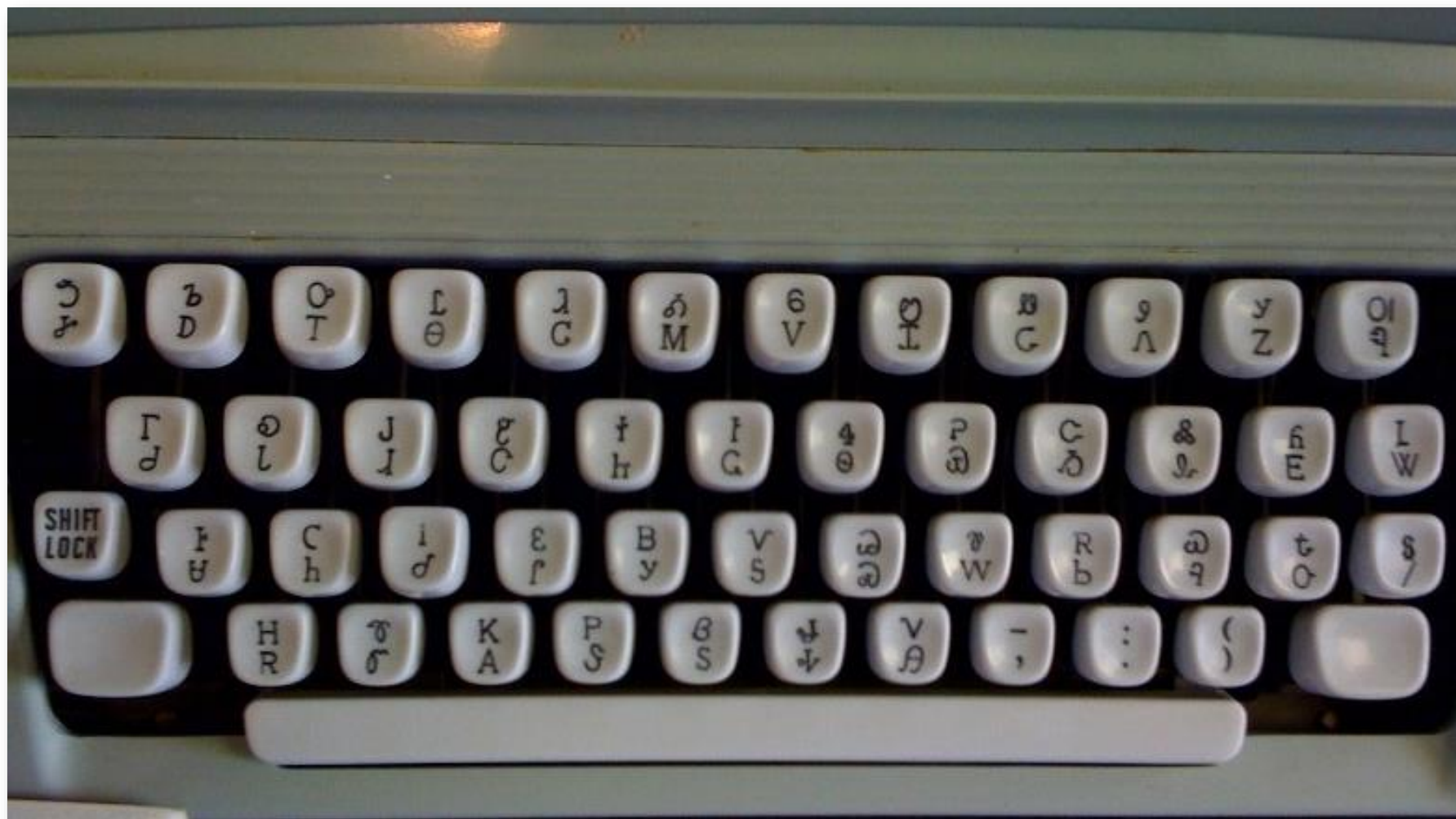
CHEROKEE NATION®

MARCH 10, 1917.

LESSY SVPR DECEH DESSY OFENAP.

[illegible][illegible]

Typed letter from Washington DC to the Cherokee Nation, 1917.



Hermes 3000 Cherokee typewriter c. 1960s



Inside the Hermes 3000 Cherokee typewriter c. 1960s

iv

Ꭰ Ꭱ Ꭲ Ꭳ Ꭴ Ꭵ Ꭶ Ꭷ Ꭸ Ꭹ

Ꭺ Ꭻ Ꭼ Ꭽ Ꭾ Ꭿ

Ꮀ Ꮁ Ꮂ Ꮃ

Ꮄ Ꮅ Ꮆ Ꮇ Ꮈ Ꮉ

Ꮊ Ꮋ Ꮌ Ꮍ Ꮎ Ꮏ

Ꮐ Ꮑ Ꮒ Ꮓ Ꮔ Ꮕ

Ꮖ Ꮗ Ꮘ Ꮙ Ꮚ Ꮛ

Ꮜ Ꮝ Ꮞ Ꮟ Ꮠ Ꮡ

Ꮢ Ꮣ Ꮤ Ꮥ Ꮦ Ꮧ

Ꮩ Ꮪ Ꮫ Ꮬ Ꮭ Ꮮ

Ꮯ Ꮰ Ꮱ Ꮲ Ꮳ Ꮴ

Ꮵ Ꮶ Ꮷ Ꮸ Ꮹ Ꮺ

Ꮼ Ꮽ Ꮾ Ꮿ Ᏸ Ᏹ

Ᏻ Ᏼ Ᏽ ᏶ ᏷ ᏸ

ᏹ ᏺ ᏻ ᏼ ᏽ ᏾

᏿ ᐀ ᐁ ᐂ ᐃ ᐄ

ᐅ ᐆ ᐇ ᐈ ᐉ ᐊ

iv

4

8

12

16

20

24

28

32

36

40

44

48

52

56

60

64

D S Ꭰ GhfᎠ

Taken from the 1965 Cherokee Primer by Willard Walker

G W Y J D B P

CHEROKEE NATION®



IBM Selectric Typewriter Element, c. 1975

a¹sgo²li²³ye³?a DəAPBD v.t. he's
rubbing him, it

ji²ya¹sgo²li²³ye³?a, ga¹sgo²li²³ye³?a
həəAPBD, SəAPBD

u¹sgo²li²³ye³?v²³?i OəAPBiT

a¹sgo²li²³ye³²sgo³?i DəAPBəAT

hi²ya¹sgo²li²³ya, ha²sgo²li²³ya

əəəAPə, ?əAPə

u²sgo²li²³ye³²di OəAPBJ

Jiskoli hasgoliya, agwehisdaneha.

həAP ?əAPə, Dəəəəə.

Rub my head, it hurts.

a¹sgo²³lv³di²?a DəA?JD v.t. he's
erasing it

ji¹sgo²³lv³di²?a həA?JD

~~asgolvdidi~~

cf: asgolvdi?a, asgolvdisdi

a¹sgo²³sga DəAəS v.t. he's digging it

ga¹sgo²³sga SəAəS

u¹sgo²³sv³?i OəART

a¹sgo²³sgo³?i DəAəAT

ha²sgo²³la ?əAW

u²sgo²³sdi OəAəJ

Amahldi gasgosga.

D?PJ SəAəS.

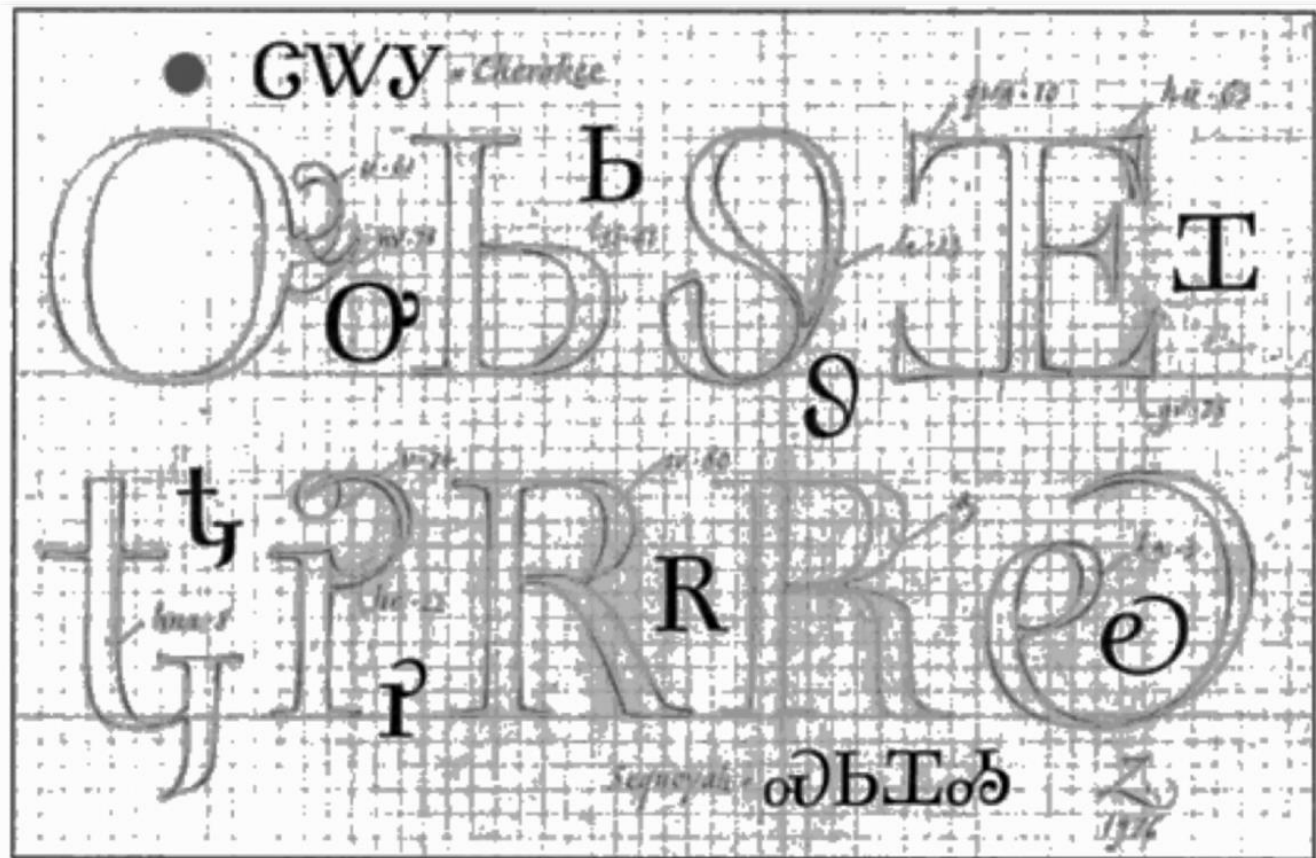
I am digging a water well.

q²sgv²da²ge⁴ni DəEL?h n. his shin

di²sgv²da²ge⁴ni JəEL?h

Disgvdageni dusgoliye?v ulehwestana
atlisv?i.

Taken from the 1975 Cherokee Dictionary by Durbin Feeling



“Sequoia” type design from Hermann Zapf’s book
 “Alphabet Stories: A Chronicle of Technical Developments”

By Kim Alyce Marks
TAHLEQUAH — For years now, Durbin Feeling has been struggling with his native language.

A member of the Cherokee Nation and a Cherokee language specialist, Feeling speaks, reads and writes Cherokee, but has had a difficult time finding and putting together adequate publications with which to teach it. Most Cherokee language publications are done by hand, which is time-consuming and expensive.

The struggle, however, is almost over.

Feeling and attorney William Nelson Cox Jr. of Baton Rouge, La., recently completed a project that will allow Cherokees to write in their own language on computer word processors.

The pair's project began in February when Coxé became interested in the language after reading an issue of the *Cherokee Advocate*. Coxé and his wife, Mattie Finch, wrote to the *Cherokee Nation* to see if there was any interest in his idea of making the language printable by means of a word processor.

Feeling, who had written a Cherokee dictionary.

tionary, was eager to help.

While Cox concentrated on designing the tribe's syllabary on software made by Rising Star Industries of Torrance, Calif., Feeling worked on developing a keyboard that would include the 85 Cherokee symbols, which represent the syllables in the language.

"I had been studying the layout of the typewriter keyboard," Feeling said, adding he did research on the 85 syllables to determine the frequency of use for each.

When the study was complete, Feeling said, "I put each character in a descending order."

The syllable most used was numbered one while the syllable least used was numbered 83. From that study, Feeling and Cox determined where on the keyboard each syllable's symbol would be placed.

"He (Coxe) put the most frequently used syllable on the middle row," Feeling said, adding that row is the most accessible. "The purpose of that was for efficiency."

Coxe said Feeling's study enabled the keyboard to be designed specifically for speed.

V																												
^	Y	1	7	8	7	9	U	8	4	N	7	5	7	8	7	8	B	(	)	G	-	L	+	=	^	K	(X)
G	C	1	2	2	7	3	4	4	5	C	8	9	7	8	8	8	9	0	0	0	0	.	.	.	.	.	.
TAB		'	Q	C	W	W	E	E	R	R	T	T	I	T	Y	U	U	I	+	0	0	P	P	J	O	()	G
		q	q	w	w	e	e	r	r	t	t	i	y	u	a	i	i	o	a	p	p	j	a	<	>	.	.	
SHIFT		A	A	S	S	D	F	F	Q	G	E	H	J	J	K	h	L	E	:	:	"	"					RETURN	
LOCK		a	b	s	i	d	D	f	f	g	s	h	h	j	g	k	o	l	t	:	:	"	"					
SHIFT		Z	f	x	a	c	G	v	v	B	S	N	G	M	M	.	.	.	.	?	?					SHIFT	
		x	z	x	s	c	C	v	V	b	s	n	G	m	m	/	/							
CTRL		SPACE BAR																GRPH SHIFT		CTRL								

The keyboard, above, which was designed by Louisiana attorney William Nelson Cox Jr. and Tahlequah language specialist Durbin Feeling, includes the 85 symbols in the Cherokee language as well as the characters found on an English keyboard. Below are examples of phrases written in Cherokee symbols using a word processor.

"Cherokee was probably the hardest of all things I've tried to design," said Cox, who has no formal computer training. "The keyboard had never been designed so it took a lot of time."



Durbin Feeling

as four important factors in Native American culture.

While the Cherokee Nation has about 60,000 members, with the largest concentration in northeast Oklahoma, only about 30 percent of that number can speak the language, Feelin said. Of that 30 percent, only about 10 percent can read it and about 5 percent can write it.

The reason for the declining number of Chinese

okres who cannot speak, read or write their native language dates back to statehood, Feeling explained.

Before statehood, classes in schools were instructed in Cherokee and English, he said, but, "when Oklahoma became a state and took over schools, they said no more Cherokee."

"One of the main reasons we're down in our literacy is plain old neglect," Feeling said. "I will take a while to reverse the situation."

But, with the ability to print instructional books on Cherokee, Feeling thinks the percentage of people literate in the language will rise.

"I know it will," he said. "The language has a lot to do with the culture. I think a lot of people are realizing that. Language is a big part of your identity."

Coxe, who said he took on the project "for the heck of it," hopes to research the Navajo and Hopi Indian languages for inclusion in word processors as his next project.

For Feeling, however, this project is just the beginning of the revival he hopes will keep the Cherokee language alive.

GATWAB OLE SAYI ADP, "KU
SAT." DI+.
The shortest verse in the Bible says, "Jesus wept."

RW1 916 ATLANTA OLIORT.
When he threw the ball down, it bounced.

The ball player is bouncing the ball hard.

6 DUJO ATLAI LOAGLOO.
 The boys are playing ball.

Q ZAYR DJTOWE, OLBAT.
When he was accused of stealing, he denied it.

KOLLA. PYZ AkhPS.
I am denying him because I don't know him.

QAB TWB1 H904 KC OVFT.
His boat is ten feet long.

2LF TWB1. 2LF TWB101 T24 @
 DW00P0Y.
 That ballplayer is six feet, six inches tall.

WPS TBWIAI H@ TWBA
H@P@I@AT.
Twelve inches make one foot.

CWY@ **90h0Y?**
Do you speak **Cherokee?**

How many **Cherokees** work at the **Cherokee Nation**?



14 December 1987

GEORG DASSAJA
GWYD DBC ASSWET
WPA
ASSWET 74465

Chief Wilma Mankiller
Cherokee Nation of Oklahoma
Tahlequah
Oklahoma 74465

RGATJ GEORG DASSAJAJ
Honorable Chief Mankiller;

AATS ULVCL SCYAE. TEA DPA GEORG ASPAJAY LKHA4E GWYD
DBC. ASSWETPS SCBWLAI KHSPAL DH GWYD DBC.

On this historic occasion, the installation of the first woman Chief of the Cherokee Nation, we are indeed proud to be here as the guests of the Cherokee Nation.

UYAE TS ASSWETPE DE EHTER ZAPAL, AD JGWY JAMGVJ ZE SCRAH.

With equal pride and sense of accomplishment, we hereby present you with this copy of the files which allow, for the first time, the use of the modern word processing computer, to write, print, and publish in the Cherokee language.

AD OAY JGWY JAMGVJ DHGWY OVVJ SCRA44, USY AYU4AI JGVF
BO OVVJ DE HSATR TGPVJ OAY GWY THCHAI THAT.

We present these files for the use of your people, in the hopes that your historic and wonderful language will continue to grow and prosper along with the Nation as a whole.

ULVPA DLUTJ FR VWJLAI AYOSP ALOR GEORG FRT.

With best wishes for a long and fruitful administration, we remain,

ASSWET
Respectfully,

GWYD DBC

CHEROKEE NATION®

Upper Case (Shift + Key)

~ Quu ᑭ	! Hu ᑭ	@Que ᑭ	# Tsu ᑭ	\$ Ho ᑭ	% Ma ᑭ	^ Tla ᑭ	& Tlu ᑭ	* Me ᑭ	(()) ᑭ	- Mo ᑭ	+ Mu ᑭ	
Q Qua ᑭ	W Wi ᑭ	E Tsa ᑭ	R Si ᑭ	T Ti ᑭ	Y Yo ᑭ	U Ha ᑭ	I Yi ᑭ	O Wo ᑭ	P We ᑭ	{ Su ᑭ	} Tse ᑭ	| Wv ᑭ
A Sa ᑭ	S Se ᑭ	D So ᑭ	F Qui ᑭ	G Tsi ᑭ	H Hv ᑭ	J Gu ᑭ	K Ka ᑭ	L He ᑭ	: Tlo ᑭ	" " ᑭ		
Z No ᑭ	X Wu ᑭ	C Tli ᑭ	V Tle ᑭ	B Ye ᑭ	N Mi ᑭ	M Lu ᑭ	< Tlv ᑭ	> Le ᑭ	? Quo ᑭ			

Lower Case

Accent ᑭ	1 GWY Tsalagi ᑭ	2 ᑭᑭᑭ Osiyo ᑭ	3 ᑭᑭ Wado ᑭ	4 Do ᑭ	5 Tso ᑭ	6 Dla ᑭ	7 Quv ᑭ	8 Te ᑭ	9 Sv ᑭ	0 Nu ᑭ	- Hna ᑭ	= Yu ᑭ
q Go ᑭ	w La ᑭ	e e ᑭ	r Dv ᑭ	t Ta ᑭ	y Ya ᑭ	u u ᑭ	i i ᑭ	o o ᑭ	p Ne ᑭ	l De ᑭ	j Lo ᑭ	\ Wa ᑭ
a a ᑭ	s S ᑭ	d Di ᑭ	f Gi ᑭ	g Ga ᑭ	h Hi ᑭ	j Du ᑭ	k Lv ᑭ	l Li ᑭ	; Tsv ᑭ	' ' ᑭ		
z Gv ᑭ	x Yv ᑭ	c Da ᑭ	v v ᑭ	b Ge ᑭ	n Na ᑭ	m Nv ᑭ	, ᑭ	. ᑭ	/ Ni ᑭ			



Unicode

Cherokee support added to Unicode in 2000

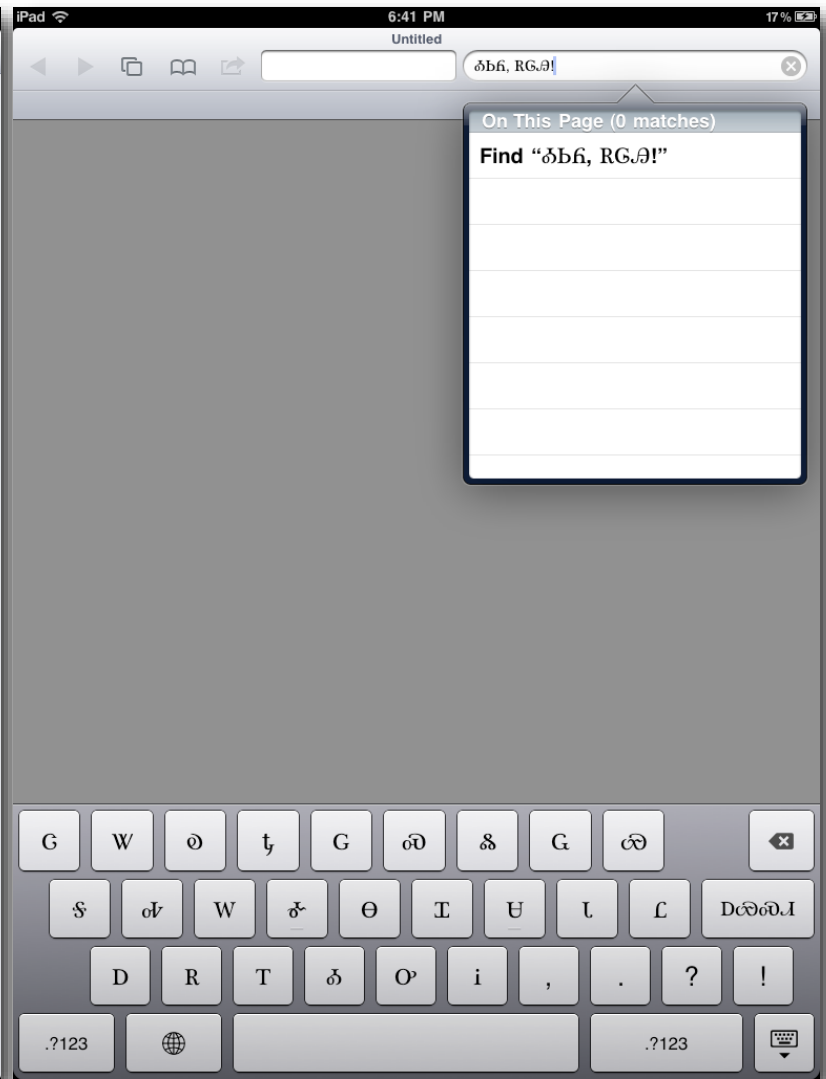
ᏌᏍᏏᏉ ᏍᏏᏉ
CHEROKEE NATION®



2003 Mac OS X adds Cherokee font and keyboards



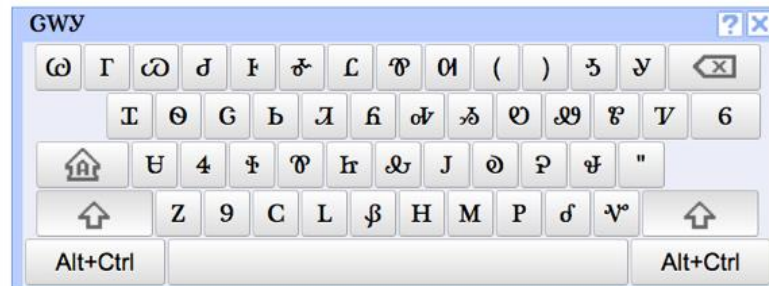
September 9, 2010 Apple releases software update with Cherokee support





Google ᏚᏛᏍᏗ

ᏚᏛᏍᏗ ᏚᏛᏍᏗ ᏚᏛᏍᏗ ᏚᏛᏍᏗ



ᏚᏛᏍᏗ ᏚᏛᏍᏗ | [Google.com in English](https://www.google.com)

2011 Google Search Cherokee localization released

ᏍᏏᏉᏗ SUBWOT Mobile ᏞᏆᏞᏉ ᏞᏆᏞᏉ

Google

Gmail ▾



ᏆᏗᏗ ▾

ᏗᏆᏗᏗ

▾ ᏆᏗᏆᏗᏗ

ᏞᏞᏞᏞᏞ

ᏞᏞᏞ ᏗᏆᏗᏗᏗᏗ

ᏆᏆᏆᏆᏆ

ᏆᏆᏆᏆᏆᏗ ᏗᏆᏗᏗ

ᏞᏞᏞ ᏗᏆᏗᏗᏗ

ᏞᏞᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞᏞᏞ

ᏞᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞᏞᏞ.

▾ ᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞ



Russ, Michelle (2)

Salon Attendance and Hosting - Please Respond with Requested Informat



Gillian Gonda

Edit suggestions to Graphic Novellette - Thank you Roy – again, incredible



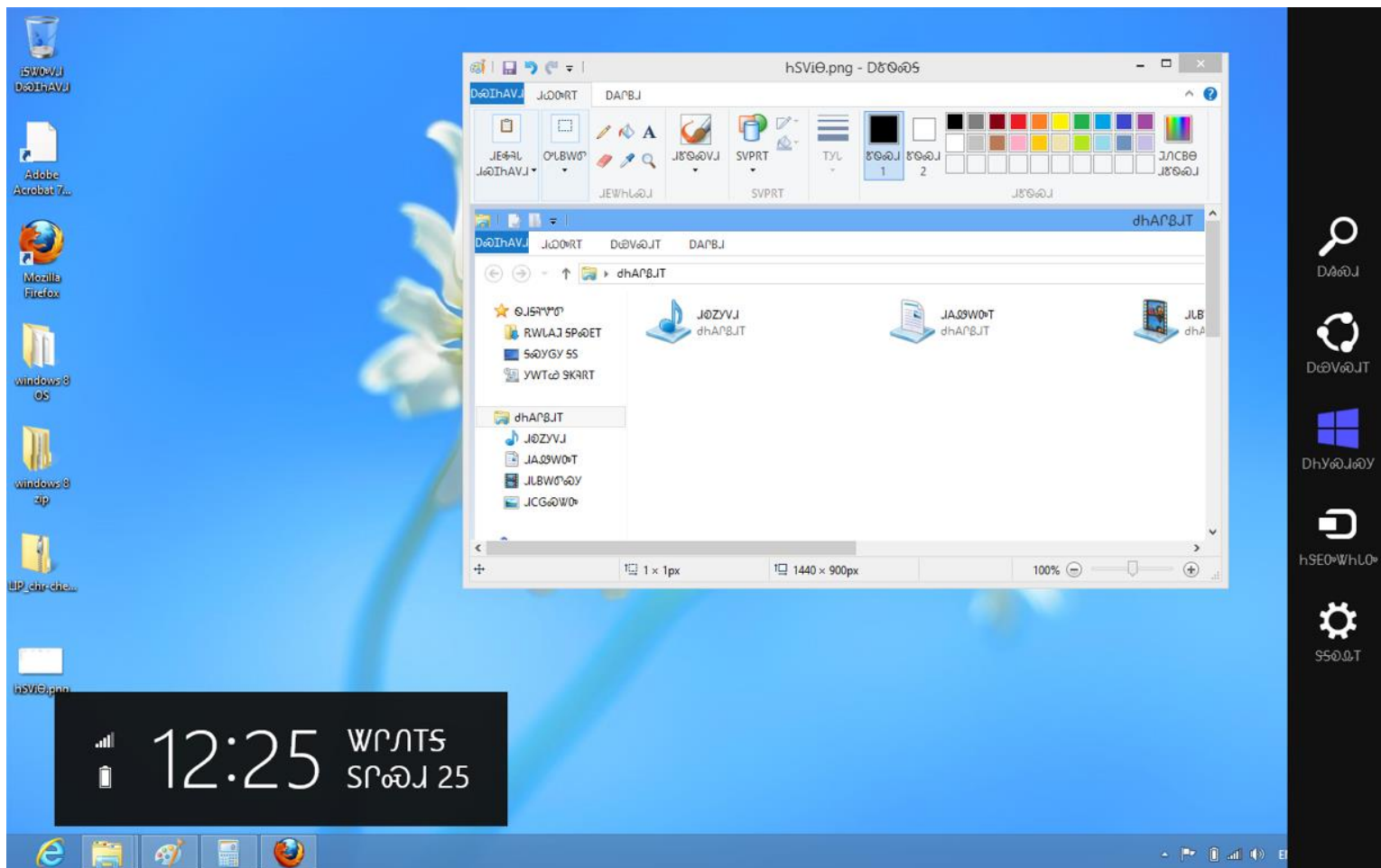
Gillian Gonda

Edit suggestions to Graphic Novellette - Thank you Roy – again, incredible

2012 Gmail Cherokee Localization Released

ᏞᏞᏞᏞ ᏞᏞᏞ

CHEROKEE NATION®



2012 Windows 8 Cherokee Localization Released


Home

Search Terminology

Downloads

Provide Feedback

Change language ▾



Bridging Languages, Cultures, and Technology

DOWNLOADS

Style Guides

Microsoft Style Guides are collections of rules that define language and style conventions for specific languages.



Terminology Collections

The Microsoft Terminology Collections are a set of standard technology terminology across Microsoft products.

Search Terminology

Enter an English term

Select a language ▾

SEARCH ►

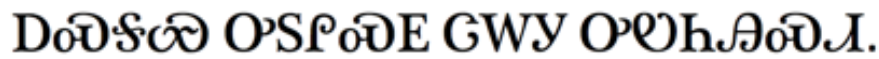
Azerbaijani (Latin)
Bangla (Bangladesh)
Bangla (India)
Basque
Belarusian
Bosnian (Cyrillic)
Bosnian (Latin)
Bulgarian
Catalan
Central Kurdish
Cherokee
Chinese Simp.
Chinese Trad. (HK, SAR)
Chinese Trad. (Taiwan)
Croatian
Czech
Danish
Dari
Dutch
English (UK)

Visual App Toolkit
Arabic, Punjabi and Sindhi

Translations are
available for your MSDN or



<http://www.microsoft.com/Language/en-US/Default.aspx>



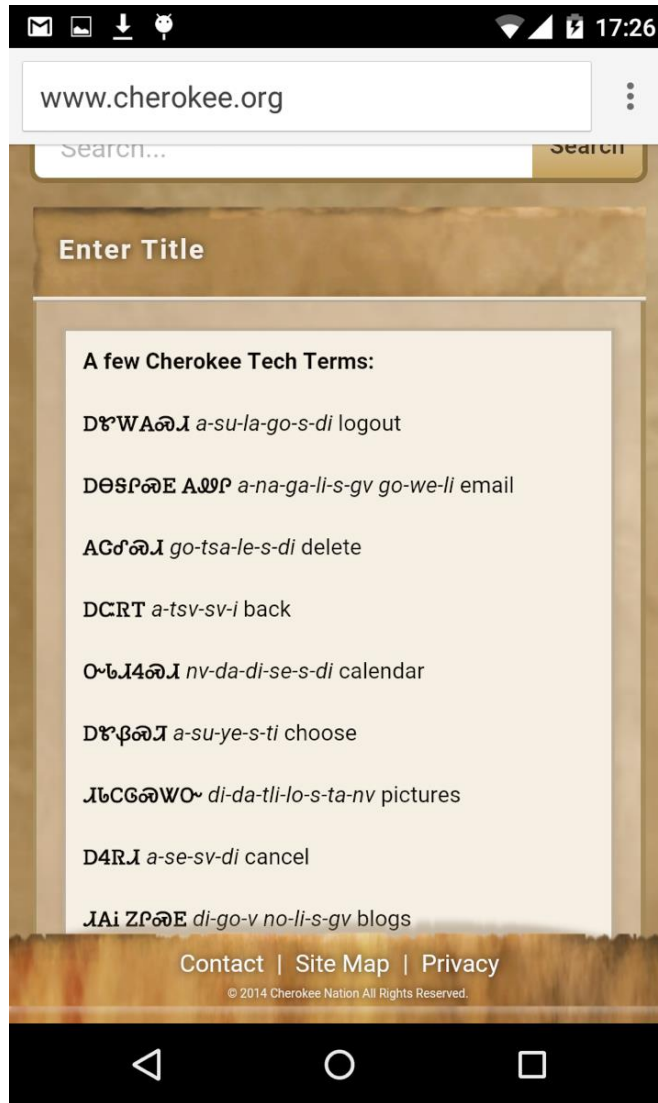
YFb (U.S.) it, SkyDrive G.Pb0-W0-0

GWYB DDP
CHEROKEE NATION®

<div>Ꭰ ⋮ 234</div>	<div>Ꭱ ⋮⋮ 234-1</div>	<div>Ꭲ ⋮⋮ 234-15</div>	<div>Ꭳ ⋮⋮ 234-24</div>
<div>Ꭴ ⋮⋮ 145-1</div>	<div>Ꭵ ⋮⋮ 2345-1</div>	<div>ᎦᎧ ⋮⋮⋮ 145-15 2345-15</div>	<div>ᎨᎩ ⋮⋮⋮ 145-24 2345-24</div>
<div>Ꭺ ⋮⋮ 124-1</div>	<div>Ꭻ ⋮⋮ 1235-1</div>	<div>Ꭼ ⋮⋮ 1235-15</div>	<div>Ꭽ ⋮⋮ 1235-24</div>

<http://www.cbtbc.org/ Cherokee/>

Cherokee Braille as developed by Commonwealth Braille and Talking book Cooperative 2014



My apps

Shop

Games

Editors' Choice



Cherokee Keyboard plugin

Honso - September 8, 2014

Tools

Installed

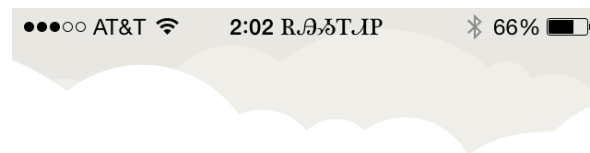
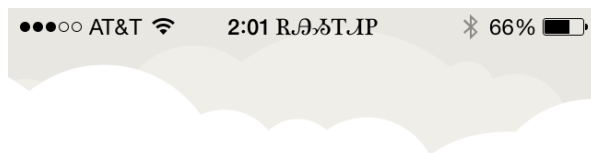
This app is compatible with all of your devices.

★★★★★ (40)

+50 Recommend this on Google



Cherokee keyboard app in the Google Play Store



Male 1:

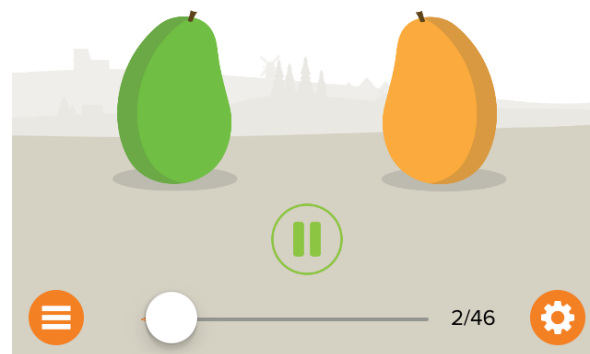
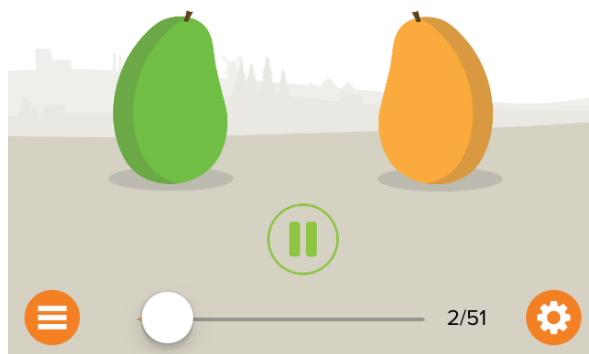
ᎠᎠᎠ ᎠᎠᎠ ᎠᎠᎠ,
AAT\$, VᎠ?

Nice weather today, right?

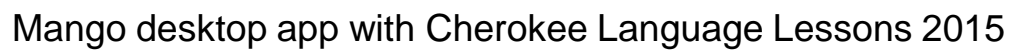
Male 1:

ᎠᎠᎠ! ᎠᎠᎠᎠ
SGV?

Hello! What is your name?



Mango app with Cherokee Language Lessons 2015





Apple Watch with Cherokee syllabary support 2015

Three C's of Crawdads: catching, cleaning and cooking

BY JAMI MURPHY

Reporter

08/19/2015 08:00 AM

LOST CITY, Okla. – Cherokee Nation citizen Larry Shade has lived his life in this northern Cherokee County community learning the ways of the Cherokee culture from his grandparents and father, the late Deputy Chief Hastings Shade. Among the cultural aspects he's learned, one he truly enjoys is crawdad gigging.

Larry gigs crawdads in a section of... [Read More](#)



Cherokee Nation citizens Larry, left, and Dustin Shade hunt for crawdads at night in Fourteen Mile Creek in Cherokee County. The father-son duo used homemade gigs to catch the crustaceans. JAMI MURPHY/CHEROKEE PHOENIX

[illegible]

Larry Z SSSFT ኩባንያ
 ስራው ለSS TCG ለሰራተኛ
 ሰራተኛ ሰራተኛ
 ሰራተኛ ሰራተኛ
 ሰራተኛ ሰራተኛ.

“ဓမ္မံပုပ္ဖံပုပ္ဖံပုပ္ဖံ...

Noto Sans Cherokee web font as designed by Google

Challenges & Looking Forward

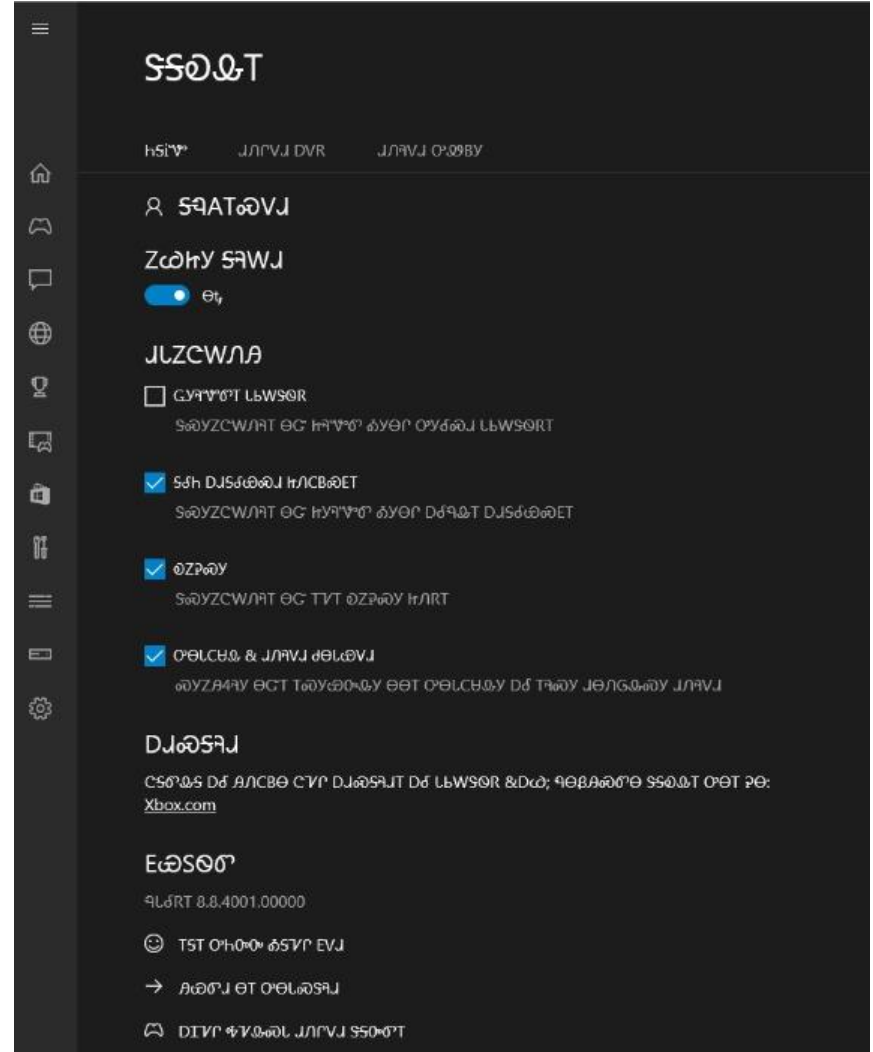
Handling Update Cycles

WEDNESDAY, JUNE 17, 2015

Announcing The Unicode® Stand

Version 8.0 of the Unicode Standard is now available. It includes 41 new emoji characters (including five modifiers for diversity), 5,771 new ideographs for Chinese, Japanese, and Korean, the new Georgian lari currency symbol, and 86 lowercase Cherokee syllables.

Cherokee Unicode Updates



Updating Cherokee Windows 10

Digital Natives/Digital Immigrants: does it apply to Indian Country?



Designed by Neph Trejo

The Digital Divide In Indian Country

We Native Americans are 'poster children' for no Internet access

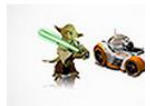


By Con



Loris Taylor of the Hopi Nation has been a leading figure in the effort to bridge the digital divide for Native Americans.

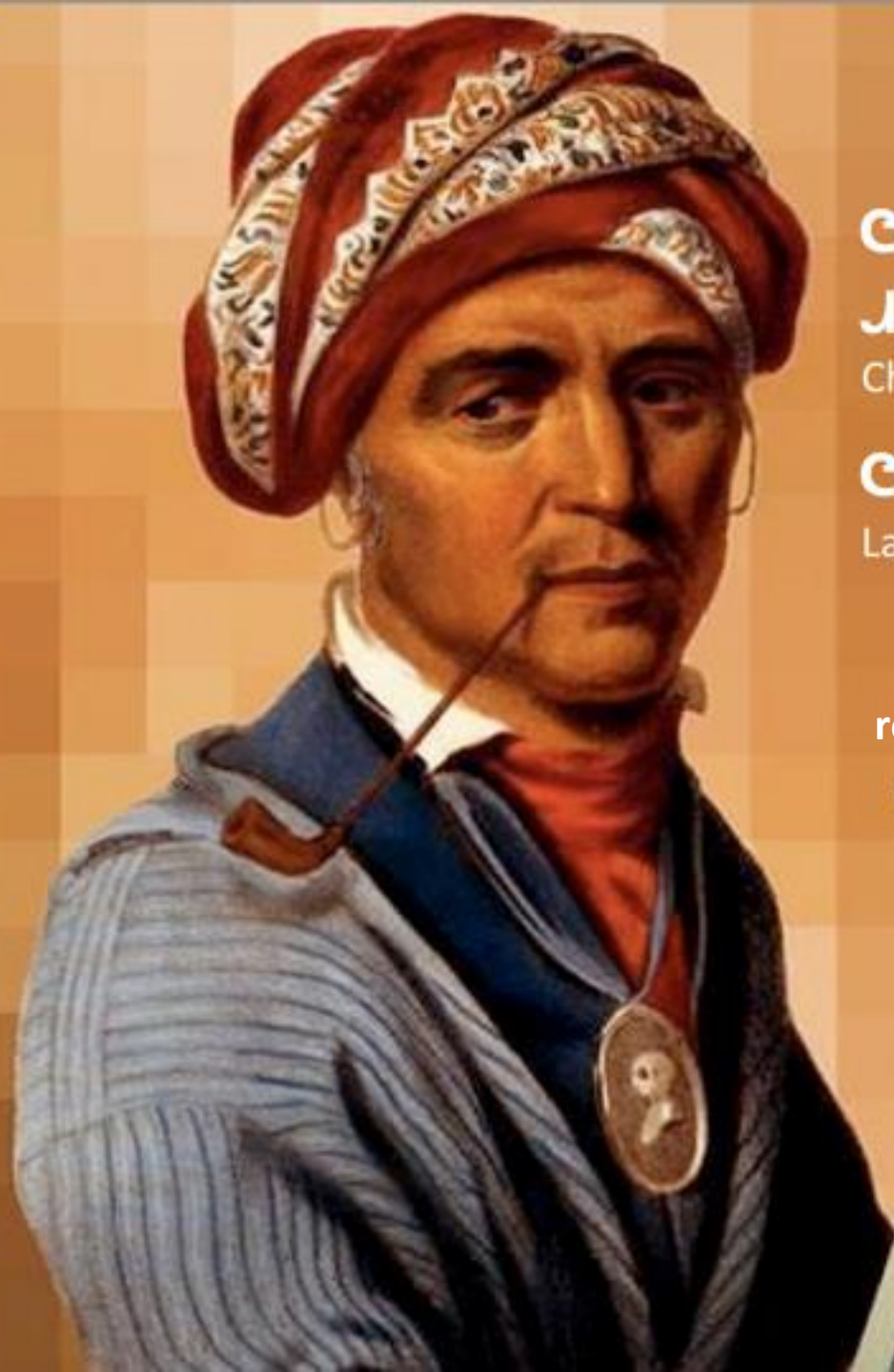
Social Surge



Age 45

3. What you
home in the:

Headline from a recent article from CNN.com



ᎠᎩ ᎠᎩ ᎠᎩᎩᎩᎩ ᎠᎩᎩᎩᎩᎩ

Cherokee Nation Education Services

ᎠᎩ ᎠᎩᎩᎩ ᎠᎩᎩᎩᎩ

Language Program

roy-boney@cherokee.org

language@cherokee.org